

Broj: 01-01.3-3439-16/25 AS

Datum: 08.09.2025. godine

Na osnovu člana 70. stav (3) i (6) Zakona o javnim nabavkama ("Službene novine BiH", broj: 39/14, 59/22 i 50/24) – u daljem tekstu: Zakon, te člana 17. Pravilnika o javnim nabavkama JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar broj: NO 1.01-3837-12/23 od 12.06.2023. godine i preporuke Komisije za javne nabavke konstatovane u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda u otvorenom postupku, broj: 01-01.3-3439-15/25 AS od 29.08.2025. godine, direktor Javnog preduzeća Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine društvo sa ograničenom odgovornošću Mostar donosi sljedeću:

ODLUKU
o izboru najpovoljnijeg ponuđača
u otvorenom postupku

I

Okvirni sporazum za: „**Usluge prevođenja**“ u ukupnoj vrijednosti od **59.675,00 KM bez uračunatog PDV-a odnosno 69.819,75 KM sa uračunatim PDV-om** dodjeljuje se ponuđaču „**Prevedi24**“ d.o.o. Sarajevo, sa registriranim sjedištem u ulici Fra Anđela Zvizdovića broj 1, 71000 Sarajevo, IDB/JIB: 4202455220005, koji je u otvorenom postupku dostavio prihvatljivu ponudu sa najnižom cijenom, odnosno ponudu koja ispunjava sve uslove i zahtjeve propisane tenderskom dokumentacijom, nakon održane e-aukcije. Nakon zaključenja Okvirnog sporazuma na period od 2 (dvije) godine, a na osnovu stvarnih potreba ugovornog organa, sa pomenutim ponuđačem će se zaključivati pojedinačni ugovori.

II

Okvirni sporazum se zaključuje nakon provedenog otvorenog postupka za koji je na Portalu javnih nabavki objavljeno Obavještenje o nabavci broj: 266-1-2-99-3-252/25 od 23.07.2025. godine.

U provedenom postupku zaprimljene su 3 (tri) ponude. Pregledom ponuda je utvrđeno da je ponuda ponuđača „**Prevedi24**“ d.o.o. Sarajevo ocijenjena kao prihvatljiva, odnosno da ispunjava sve uslove i zahtjeve propisane tenderskom dokumentacijom.

Okvirni sporazum za javnu nabavku pružanja usluge se dodjeljuje ponuđaču „**Prevedi24**“ d.o.o. Sarajevo“, koji je u predmetnom postupku dostavio prihvatljivu ponudu sa najnižom cijenom.

III

Ponuda ponuđača Edukacioni centar „**BARBADOS**“ d.o.o. Sarajevo se odbacuje kao neprihvatljiva u skladu sa članom 68. stav (1) Zakona o javnim nabavkama jer ponuđač ne ispunjava kvalifikacione uslove tehničke i profesionalne sposobnosti iz člana 50. Zakona te u skladu sa članom 68. stav (4) i) Zakona jer ponuda ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije.

IV

U skladu sa članom 70. stav (6) Zakona, JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar će ovu Odluku objaviti na svojoj internet stranici: www.jpautoceste.ba i to istovremeno sa upućivanjem Odluke ponuđačima koji su učestvovali u postupku nabavke.

O b r a z l o ž e n j e

Javno preduzeće Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine d.o.o. Mostar u skladu sa članom 14. stav (1), 17. stav (1), 18. stav (1) i 32. stav (1) i stav (3) Zakona o javnim nabavkama („Službene novine BiH“, broj: 39/14, 59/22 i 50/24) i člana 6. i 7. Pravilnika o javnim nabavkama JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar, broj: NO-1.01-3837-12/23 od 12.06.2023. godine, pokrenulo otvoreni postupak broj: 01-01.3-3439/25 AS od 16.04.2025. godine za: **„Usluge prevođenja“**, sa namjerom sklapanja Okvirnog sporazuma na period od 2 (dvije) godine, sa kriterijem za dodjelu ugovora „najniža cijena“.

Na Portalu javnih nabavki objavljeno je Obavještenje o nabavci broj: 266-1-2-89-3-241/25 od 11.07.2025. godine.

Na osnovu Obavještenja o nabavci i tenderske dokumentacije zakazano je javno otvaranje ponuda dana 13.08.2025. godine u 11:00 h u prostorijama Javnog preduzeća Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine d.o.o. Mostar, Operativni ured Sarajevo, Hamdije Kreševljakovića 19, 71000 Sarajevo.

Komisija za nabavku imenovana Rješenjem broj: 01-01.3439-6/25 AS od 31.07.2025. godine je na javnom otvaranju ponuda konstatovala da su do utvrđenog krajnjeg roka za prijem ponuda u predmetnom postupku zaprimljene 3 (tri) ponude.

Komisija je prema članu 65. Zakona pristupila pregledu i ocjeni ponuda, što je evidentirano u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda, broj: 01-01.3-3439-15/25 AS od 29.08.2025. godine, koji je sastavni dio ove Odluke.

Nakon pregleda i ocjene pristiglih ponuda Komisija za nabavke je utvrdila da su ponude ponuđača LIBAR – agencija za poduke i prevodilaštvo i Prevedi24 d.o.o. Sarajevo prihvatljive, odnosno da ispunjavanju sve uslove i zahtjeve propisane tenderskom dokumentacijom, dok je ponuda ponuđača Edukacioni centar „BARBADOS“ d.o.o. Sarajevo neprihvatljiva jer ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije.

S obzirom na to da je u tenderskoj dokumentaciji i Obavještenju o nabavci za predmetnu nabavku predviđeno održavanje „e-aukcije“, ista je zakazana dana 26.08.2025. godine, gdje su na učešće pozvani navedeni ponuđači čije su ponude ocijenjene kao prihvatljive.

Na portalu javnih nabavki je dana 28.08.2025. godine održana „e-aukcija“ prilikom koje nije došlo do snižavanja cijena u odnosu na početne cijene.

Shodno prijedlogu i preporuci Komisije za nabavku konstatovanom u Zapisniku pregleda i ocjeni ponuda, a koji je ugovorni organ prihvatio, Okvirni sporazum: **„Usluge prevođenja“** u ukupnoj vrijednosti od **59.675,00 KM bez uračunatog PDV-a** odnosno **69.819,75 KM sa uračunatim PDV-**



Identifikacijski broj 4227691540005 PDV broj 227691540005
Glavni račun: Union banka Sarajevo 1020010000014039
Transakcijski račun: Raiffeisen bank dd Sarajevo, glavna filijala Mostar 1610200062470038
Federalna taksa za korištenje autoceste: 1610200062470232 i 3386902296565422
Naknada za korištenje cestovnog zemljišta: 1610200062470135 i 3386902296565459
Registровано u Općinskom sudu u Mostaru, MBS 58-01-0179-10

12

om dodjeljuje se ponuđaču „Prevedi24“ d.o.o. Sarajevo, sa registriranim sjedištem u ulici Fra Anđela Zvizdovića broj 1, 71000 Sarajevo, IDB/JIB: 4202455220005, koji je u otvorenom postupku dostavio prihvatljivu ponudu sa najnižom cijenom, nakon održane e-aukcije, odnosno ponudu koja ispunjava sve uslove i zahtjeve propisane tenderskom dokumentacijom. Ponuda Ponuđača LIBAR – agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški je također prihvatljiva, ali s obzirom na to da je kriterij za dodjelu ugovora „najniža cijena“, Komisija je dala preporuku koja je konstatovana u Zapisniku o ocjeni i pregledu ponuda broj 01-01.3-3439-15/25 od 29.08.2025. koji je sastavni dio ove Odluke.

Shodno navedenom, ugovorni organ je prihvatio prijedlog Komisije i donio Odluku kao u dispozitivu.

Pouka o pravnom lijeku:

Protiv ove Odluke može se uputiti žalba u roku od 10 (deset) dana od dana objavljivanja ove Odluke. Žalba se izjavljuje Uredu za razmatranje žalbi Bosne i Hercegovine putem ugovornog organa, u pisanoj formi direktno, elektronskim putem ili preporučenom poštanskom pošiljkom. Žalba se podnosi u dovoljnom broju primjeraka, a koji ne može biti manji od 3 (tri).

Prilog:

- Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda, broj: 01-01.3-3934-15/25 AS od 29.08.2025. godine

**Izvršna direktorica
za opće, kadrovske i pravne poslove**

.....
Mirnesa Agić

Direktor:

.....
Denis Lasić



Dostaviti:

- ponuđačima koji su predali ponude
- a/a



Identifikacijski broj **4227691540005** PDV broj **227691540005**
Glavni račun: Union banka Sarajevo **1020010000014039**
Transakcijski račun: Raiffeisen bank dd Sarajevo, glavna filijala Mostar **1610200062470038**
Federalna taksa za korištenje autoceste: **1610200062470232** i **3386902296565422**
Naknada za korištenje cestovnog zemljišta: **1610200062470135** i **3386902296564549**
Registровано u Općinskom sudu u Mostaru, MBS 58-01-0179-10

Broj: 01-01.3-3439-15/25 AS

Datum: 29.08.2025. godine

U skladu sa članom 65. Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH“, br.: 39/14, 59/22 i 50/24), te članom 18. Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponuda („Službeni glasnik BiH“, br. 90/14 i 20/15) i članom 15. Pravilnika o javnim nabavkama JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar, broj: NO-1.01-3837-12/23 od 12.06.2023. godine, Komisija za nabavku imenovana Rješenjem, broj: 01-01.3-3439-6/25 AS od 31.07.2025. godine, sačinjava:

ZAPISNIK O PREGLEDU I OCJENI PONUDA u otvorenom postupku

- a) Naziv i sjedište ugovornog organa:** JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar;
- b) Predmet nabavke:** „Usluge prevođenja“;
- c) Evidencijski broj nabavke:** 01-01.3-3439/25 AS;
- d) Vrsta postupka javne nabavke:** Otvoreni postupak sa namjerom sklapanjem Okvirnog sporazuma na 2 (dvije) godine;
- e) Procijenjena vrijednost nabavke:** 60.000,00 (bez PDV-a);
- f) Broj obavještenja o nabavci sa portala javnih nabavki:** Obavještenje o nabavci broj: 266-1-2-99-3-252/25 objavljeno dana 23.07.2025. godine.
- g) Datum početka pregleda i ocjene ponuda:** Komisija za nabavku je počela sa pregledom ponuda 18.08.2025. godine;
- h) Naziv i sjedište svih ponuđača, prema redoslijedu zaprimanja ponuda:** Komisija za nabavku za predmetni postupak je utvrdila da su do krajnjeg roka za dostavljanje ponuda, blagovremeno zaprimljene 3 (tri) ponuda ponuđača:
 - 1. **LIBAR - agencija za poduke i prevodilaštvo**, Ljubuški, zaprimljena dana 12.08.2025. godine u 10:45 sati, sa ukupnom ponuđenom cijenom u iznosu od **59.770,00 KM** bez uključenog PDV-a, odnosno **69.930,90 KM** sa uključenim PDV-om;
 - 2. **Prevedi24 d.o.o. Sarajevo**, zaprimljena dana 12.08.2025. godine u 14:19 sati, sa ukupnom ponuđenom cijenom u iznosu od **59.675,00 KM** bez uključenog PDV-a, odnosno **69.819,75 KM** sa uključenim PDV-om.
 - 3. **Edukacioni centar „BARBADOS“ d.o.o. Sarajevo**, zaprimljena dana 13.08.2025. godine u 09:04 sati, sa ukupnom ponuđenom cijenom u iznosu od **59.800,00 KM** bez uključenog PDV-a, odnosno **69.966,00 KM** sa uključenim PDV-om.

- i) Podaci o pojašnjenju dokumenata u skladu sa članom 68. stav (3) Zakona ako ih je bilo:
Nije traženo pojašnjenje dokumenata;
- j) Podaci o ispravkama, ukoliko su iste uočene u ponudi i koje su urađene na način da su vidljive (ispravljeni podaci moraju biti vidljivi), potvrđene potpisom ponuđača i sa datumom izvršene ispravke: Na stranicama broj 14 i 31 ponude ponuđača Prevedi 24 d.o.o. Sarajevo uočene su ispravke u smislu korigovanja datuma, iste su korigovane na način da su vidljive, potvrđene potpisom ponuđača i sa datumom izvršene ispravke;
- k) Analitički prikaz traženih i dostavljenih dokumenata na osnovu koji se utvrđuje postoje li razlozi isključenja ponuđača:

RB	ANALIZA, PREGLED I OCJENA PONUDA	NAZIV PONUĐAČA		
	„Usluge prevođenja“	LIBAR Agencija za poduke i prevodilaštvo	Prevedi24 d.o.o. Sarajevo	Edukacioni centar Barbados d.o.o. Sarajevo
a)	Kvalifikacioni uslovi (uslov/dokaz):			
1.	Lična sposobnost - kvalifikacija prema članu 45. ZJN: USLOV: U skladu sa članom 45. Zakona, ponuda će biti odbijena ako je ponuđač: a) u krivičnom postupku osuđen pravosnažnom presudom za krivična djela organizovanog kriminala, korupciju, prevaru ili pranje novca, u skladu sa važećim propisima u Bosni i Hercegovini ili u zemlji u kojoj je registrovan; b) pod stečajem ili je predmet stečajnog postupka, osim u slučaju postojanja važeće odluke o potvrdi stečajnog plana ili je predmet postupka likvidacije, odnosno u postupku obustavljanja poslovne djelatnosti, u skladu sa važećim propisima u Bosni i Hercegovini ili u zemlji u kojoj je registrovan; c) nije ispunio obaveze u vezi s plaćanjem penzionog i invalidskog osiguranja i zdravstvenog osiguranja, u skladu sa važećim propisima u Bosni i Hercegovini ili u zemlji u kojoj je registrovan; d) nije ispunio obaveze u vezi s plaćanjem direktnih i indirektnih poreza u skladu sa važećim propisima u Bosni i Hercegovini ili u zemlji u kojoj je registrovan. Dokaz: U svrhu ispunjavanja uvjeta iz prethodne tačke ponuđači trebaju dostaviti Izjavu ovjerenu kod nadležnog organa (organ uprave ili notar) da se na njih ne odnose slučajevi definisani tačkom 7.1.1 od a) do d) tenderske dokumentacije. Izjava se dostavlja u formi utvrđenoj Aneksom 5 tenderske dokumentacije;			
		+	+	+

2.	Sposobnost obavljanja profesionalne djelatnosti u skladu sa članom 46. Zakona: USLOV: Što se tiče sposobnosti za obavljanje profesionalne djelatnosti, u skladu sa članom 46. Zakona, ponuđači moraju biti registrovani za obavljanje djelatnosti, koja je predmet nabavke; DOKAZ: U svrhu dokazivanja profesionalne sposobnosti ponuđači trebaju uz ponudu dostaviti dokaz o registraciji u odgovarajućem profesionalnom ili drugom registru u zemlji u kojoj su registrovani ili da obezbijede posebnu izjavu ili potvrdu nadležnog organa kojom se dokazuje njihovo pravo da obavljaju profesionalnu djelatnost, koja je u vezi sa predmetom nabavke. Dostavljeni dokazi se priznaju, bez obzira na kojem nivou vlasti su izdati. Dokazi koji se dostavljaju moraju biti originalni ili ovjerene kopije.	+	+	+
3.	Tehnička i profesionalna sposobnost u skladu sa članom 50. Zakona: USLOVI: Što se tiče tehničke i profesionalne sposobnosti, ponuđači trebaju ispuniti sljedeće minimalne uslove, a koji se mogu potvrditi dokazima iz člana 50. Zakona, a to su: a) uspješno iskustvo u realizaciji jednog ugovora, čiji je karakter i obim isti ili sličan predmetu nabavke (pod istim ili sličnim se smatra: pružanje usluga prevođenja) u minimalnoj vrijednosti od 30.000,00 KM bez PDV-a u posljednje 3 (tri) godine računajući od datuma predaje ponude; b) tehnička osposobljenost odnosno da posjeduje certifikat koji se tiče predmeta nabavke ISO 17100:2015 ili ekvivalent DOKAZ: Ocjena tehničke i profesionalne sposobnosti ponuđača će se izvršiti na osnovu sljedećih dokaza: a) spisak izvršenih ugovora koji su u vezi s predmetom nabavke (pružanje usluga prevođenja) u posljednje 3 (tri) godine ili od datuma registracije, odnosno početka poslovanja, ako je ponuđač registrovan, odnosno počeo s radom prije manje od 3 (tri) godine. Iz spiska mora biti vidljivo da je ponuđač realizovao najmanje jedan	+	+	-

	ugovor koji je u vezi s predmetom nabavke (pružanje usluga prevođenja) u minimalnoj vrijednosti od 30.000,00 KM bez PDV-a. Uz spisak izvršenih ugovora ponuđač je dužan dostaviti potvrdu o uspješnoj realizaciji najmanje jednog ugovora koji je u vezi s predmetom nabavke (pružanje usluga prevođenja), u minimalnoj vrijednosti od 30.000,00 KM bez PDV-a u posljednje 3 (tri) godine koju je izdao naručilac usluga, a koja obavezno sadrži: naziv i sjedište ugovornih strana ili privrednih subjekata, predmet ugovora, vrijednost ugovora, vrijeme i mjesto izvršenja ugovora i navode o uredno izvršenom ugovoru. U slučaju da se takva potvrda iz objektivnih razloga ne može dobiti od ugovorne strane koja nije ugovorni organ, važi izjava ponuđača o uredno izvršenom ugovoru, uz predočenje dokaza o učinjenim pokušajima da se takva potvrda obezbijedi; b) tehnička osposobljenost odnosno da posjeduje certifikat koji se tiče predmeta nabavke ISO 17100:2015 ili ekvivalent Ponuđač je dužan dostaviti u sastavu ponude originale ili ovjerene kopije dokumenata kojima dokazuje tehničku i profesionalnu sposobnost.	+	+	+
		+	+	-
	Ispunjenost uslova u pogledu dostavljanja svih potrebnih dokumenata prema sadržaju ponude:			
1.	Pravilno popunjen obrazac za ponudu čija forma je data u Aneksu 2 tenderske dokumentacije, odnosno obrazac koji sadrži sve elemente definisane Aneksom 2	+	+	+
2.	Pravilno popunjen i potpisan obrazac za cijenu ponude – usluge za okvirni sporazum forma je data u Aneksu 3 tenderske dokumentacije	+	+	+
3.	Izjava o zajedničkoj ponudi ukoliko ponudu predaje grupa ponuđača	n.p.	n.p.	n.p.
4.	Izjava o ispunjenosti uslova iz člana 45. stav (1) tačke a) do d), u skladu sa formom Izjave datoj u Aneksu 5	+	+	+
5.	Potpisan prijedlog okvirnog sporazuma koji je sastavni dio tenderske dokumentacije kao u Aneks 6	+	+	+
6.	Parafiran Nacrt pojedinačnog ugovora koji je sastavni dio tenderske dokumentacije kao u 6.1	+	+	+

7.	Izjava o sukobu interesa čl. 52. Zakona (Aneks 7 i 7.1)	+	+	+
8.	Obrazac povjerljivih informacija, u skladu sa Aneksom 4	Nema povjerljivih informacija	Nema povjerljivih informacija	Nema povjerljivih informacija
9.	Izjava o zajedničkoj ponudi sa navodima o solidarnoj odgovornosti članova grupe ponuđača (ukoliko ponudu dostavlja grupa ponuđača)	n.p.	n.p.	n.p.
10.	Izjava o namjeri podugovaranja (ukoliko ponuđač ima namjeru podgovoriti dio ugovora) data u okviru Aneksa 2 tenderske dokumentacije	n.p.	n.p.	n.p.
11.	Izjava ponuđača da preduzeće i/ili njegovo odgovorno lice (direktor i/ili vlasnik) nisu na listama koje se odnose na restriktivne mjere Aneks 11	+	+	+
12.	Parafiran Opis usluga dat u formi Aneksa 9	+	+	+
13.	Obrazac bankarske garancije Aneks 10	+	+	+
14.	Potpisana Izjava o ispunjenosti uslova iz člana 50. Zakona Aneks 12	+	+	+
15.	Popis dokumentacije koja je priložena uz ponudu	+	+	-
c)	Prikaz prihvatljivosti ponuda prema obliku sadržaju i potpunosti			
1.	Cjelovitost ponude	+	+	-
2.	Uvezana u cjelinu /knjiga, obezbjeđena jemstvenikom/	+	+	+
3.	Ponuda napisana neizbrisivom tintom	+	+	+
4.	Pravilno numerisana ponuda	+	+	+
5.	Ponuda napisana na jednom od službenih jezika u BiH	+	+	+
6.	Ispravke u ponudi	+	+	n.p.
7.	Računske greške	+	+	n.p.
8.	Izmjene/dopune ponude i odustajanje od ponude	n.p.	n.p.	n.p.
9.	Ponuda potpisana od strane ovlaštene osobe (Izvodu iz sudskog registra)	+	+	+
10.	Dostavljena kopija ponude za pohranjivanje podataka	+	+	+
	PRIHVATLJIVOST PONUDE DA/NE	DA	DA	NE

Napomena:

(+) u skladu sa tenderskom dokumentacijom, zadovoljava;

(+)* ponuđač je napravio grešku na stranici broj 4 ponude u Obrascu za cijenu ponude u polju namijenjenom za unos ukupne cijene ponude za okvirni sporazum za period dvije godine bez PDV-a. Tražena je saglasnost za ispravku računске greške koju je ponuđač dostavio pismenim putem.

(+)** ponuđač je napravio grešku na stranici broj 9 ponude u Obrascu za ponudu u polju namijenjenom za unos PDV-a. Tražena je saglasnost za ispravku računске greške koju je ponuđač dostavio pismenim putem

n.p. nije primjenjivo;

l) Naziv i sjedište ponuđača koji se isključuju zbog neispunjavanja uslova za kvalifikaciju, te obrazloženje razloga njihovog isključenja za svakog ponuđača posebno:

- Ponuda ponuđača **Edukacioni centar „BARBADOS“ d.o.o. Sarajevo** ispunjava sve uslove iz čl. 45., 46. i 52. Zakona, dok ne ispunjava uslove propisane tačkom 7.3.1. a) i b) tenderske dokumentacije.
- Tačkom 7.3.1. a) tenderske dokumentacije (tehnička i profesionalna sposobnost) propisan je uslova da posjeduje uspješno iskustvo u realizaciji jednog (1) ugovora, čiji je karakter i obim isti ili sličan predmetu nabavke (pod istim ili sličnim se smatra pružanje usluga prevođenja) u iznosu od minimalno 30.000,00 KM bez PDV-a u posljednje 3 (tri) godine računajući od datuma predaje ponude ili od datuma registracije, ako je ponuđač registrovan odnosno počeo s radom prije manje od 3 (tri) godine;
- Tačkom 7.3.1. b) tenderske dokumentacije (tehnička i profesionalna sposobnost) propisan je sljedeći uslov: „da je tehnički osposobljen tj. posjeduje certifikat koji se tiče predmeta nabavke odnosno: certifikat ISO 17100:2015 ili ekvivalent“.

Kao dokaz za ispunjavanje navedenih kvalifikacionih uslova, a u skladu sa tačkom 7.3.2. a) i b) tenderske dokumentacije, ponuđači su bili dužni dostaviti Spisak izvršenih ugovora uspješno pruženih usluga u posljednje tri godine te kopiju certifikata ISO 17100:2015 koji se tiče predmeta nabavke ili ekvivalent izdat od akreditovane organizacije i Ponuđač **Edukacioni centar „BARBADOS“ d.o.o. Sarajevo** u sklopu svoje ponude nije dostavio dokaz da posjeduje certifikat ISO 17100:2015 koji se tiče predmetne nabavke ili ekvivalent. Dalje, prema navedenom podatku iz ponude str. (Aneks 8) ponuđač je naveo da je predmetni ugovor u toku, te se ne može uzeti u obzir kao uspješno okončan. Shodno tome, ponuđač nije ispunio uslove propisane tačkom 7.3.1. a) i b), te Komisija za nabavke daje prijedlog direktoru Javnog preduzeća Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine društvo sa ograničenom odgovornošću da se ponuda ponuđača **Edukacioni centar „BARBADOS“ d.o.o. Sarajevo** odbaci kao neprihvatljiva u skladu sa članom 68. stav (1) Zakona o javnim nabavkama jer ponuđač ne ispunjava kvalifikacione uslove tehničke i profesionalne sposobnosti iz člana 50. Zakona te u skladu sa članom 68. stav (4) tačka i) Zakona jer ponuda ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije.

- m) **Prikaz traženih i dostavljenih garancija za ozbiljnost ponude:** Ugovorni organ nije zahtijevao bankarsku garanciju za ozbiljnost ponude.
- n) **Podaci o pojašnjenju ponuda:** Nije traženo pojašnjenje ponuda.
- o) **Prikaz prihvatljivosti ponuda prema obliku, sadržaju i potpunosti iz zapisnika sa otvaranja ponuda:** Zaprimitljena ponude uredno zapakovane, obrasci popunjeni, cijene upoređene u obrascima Aneks 2 i Aneks 3 su identične u oba obrasca.
- p) **Analitički prikaz traženih i dostavljenih dokaza profesionalne i tehničke sposobnosti ponuđača:** U skladu sa tačkom k) ovog Zapisnika.
- q) **Analiza ponuda vezano uz ispunjenje zahtjeva u pogledu opisa predmeta nabavke i tehničkih specifikacija:** Svi ponuđači su dostavili parafiran Opis usluga, kako je zahtijevano tenderskom dokumentacijom;
- r) **Podaci o ispravkama računskih grešaka u ponudama ako ih je bilo:** Prilikom računске kontrole ponude Komisija za nabavke je uočila računске greške u ponudama ponuđača **LIBAR Agencija za poduke i prevodilaštvo i Prevedi24 d.o.o. Sarajevo**. Izvršene su

ispravke od strane Komisije. Pisana saglasnost je dobijena od strane navedenog ponuđača. Zahtjev za saglasnost za ispravke računskih grešaka kao i odgovor od strane ponuđača su u prilogu ovog Zapisnika i predstavljaju njegov sastavni dio;

- s) **Naziv i sjedište ponuđača čije ponude se odbijaju na osnovu rezultata pregleda i ocjene ponuda te obrazloženje razloga za njihovo odbijanje:** U skladu sa tačkom l) ovog Zapisnika.
- t) **Razlozi za odbijanje ponude zbog neprirodno niske cijene:** Nije primjenjivo;
- u) **Provođenje e-aukcije u skladu sa Pravilnikom o uslovima i načinu korištenja e-aukcije („Sl.glasnik BiH“ broj 80/23):** Ugovorni organ je u tenderskoj dokumentaciji i Obavještenju o nabavci za predmetnu nabavku predvidio održavanje e-aukcije. S obzirom na to da je komisija za nabavke prilikom prvobitnog pregleda i ocjene blagovremeno pristiglih ponuda utvrdila da su ponude ponuđača LIBAR - agencija za poduke i prevodilaštvo, i Prevedi24 d.o.o. Sarajevo prihvatljive, odnosno da ispunjavanju kvalifikacione uslove iz čl. 45., 46., 50. i 52. Zakona (tač. 7.1.1., 7.2.1., 7.3.1. i 7.5.1.) te su dostavljeni svi dokazi zahtijevani tenderskom dokumentacijom na propisan način, dana 26.08.2025. godine zakazana je e-aukcija. Ista je održana 28.08.2025. godine sa početkom u 13:00 sati i završetkom u 13:10 sati. Za vrijeme trajanja e-aukcije nije došlo izmjene cijena u odnosu na inicijalne.
- v) **Rangiranje prihvatljivih ponuda prema kriteriju za izbor ponude:**

- Okvirni sporazum

R. Br.	Naziv ponuđača	Cijena za poređenje bez PDV-a prije e-aukcije	Popust odobren u ponudi prije e-aukcije (%)	Umanjenje cijene nakon održane e-aukcije	Ukupna cijena sa popustom i bez PDV-a nakon završene e-aukcije (KM)	PDV (17%)	Ukupna cijena za poređenje sa popustom i PDV-om
1.	Prevedi24 d.o.o. Sarajevo	59.675,00	-	0,00 KM	59.675,00	10.144,75	69.819,75
2.	LIBAR - agencija za poduke i prevodilaštvo	59.770,00	-	0,00 KM	59.770,00	10.160,90	69.930,90

- w) **Naziv ponuđača s kojim ugovorni organ namjerava zaključiti ugovor o javnoj nabavci i razlozi za njegov izbor:** Ugovorni organ namjerava zaključiti ugovor sa ponuđačem **Prevedi24 d.o.o. Sarajevo**, sa registrovanim sjedištem ponuđača na adresi Fra Anđela Zvizdovića 1, 71000 Sarajevo, IDB: 4202455220005, iz razloga što je u predmetnom postupku dostavio prihvatljivu ponudu za Okvirni sporazum sa najnižom cijenom u iznosu od 69.819,75 KM sa uračunatim PDV-om.
- x) **Podaci o dijelu ugovora koji se daje u podugovor i podatke o podizvođaču:** Ponuđač nije izrazio namjeru podugovaranja.
- y) **Podaci o provjeri najpovoljnijeg ponuđača sa kojim ugovorni organ namjerava zaključiti ugovor o javnoj nabavci:** Izabrani ponuđač **Prevedi24 d.o.o. Sarajevo** je dužan u roku od 5 (pet) dana od dana prijema Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača dostaviti sljedeće:

-Originalne ili ovjerene kopije traženih dokaza za kvalifikaciju ponuđača u pogledu lične sposobnosti – član 45. Zakona, odnosno dokumente kojima potvrđuje vjerodostojnost Izjave o ispunjavanju uslova iz člana 45. stav (1) tač. a) Zakona, a za koje je dao izjavu u skladu sa Aneksom 5 tenderske dokumentacije.

Napomena: Shodno obavještenju Agencije za javne nabavke Bosne i Hercegovine, datom po pojašnjenju od strane Suda Bosne i Hercegovine u aktu od 21.05.2019. godine u cilju prihvatljivosti ponuda, ponuđač je obavezan, u smislu odredbi člana 45. stav (1) tačka a) Zakona o javnim nabavkama, u vezi sa stavom (2) tačka a) istog člana Zakona, da kumulativno dostavi Uvjerenje/Potvrdu Suda BiH i Uvjerenje/Potvrdu suda prema sjedištu pravnog lica, odnosno ponuđača iz kojeg je vidljivo da mu u krivičnom postupku nije izrečena pravosnažna presuda kojom je osuđen za krivična djela organizovanog kriminala, korupcije, prevare ili pranja novca.

U slučaju da su dokumenti izdati nakon datuma predaje ponude, u njima mora biti jasno navedeno da je ponuđač traženi uslov ispunjavao na dan predaje ponuda.

Napomena:

Ako izabrani ponuđač u navedenom roku ne dostavi sve tražene orginale ili ovjerene kopije dokumenata i/ili ne dokaže da ispunjava uslove koje je odredio ugovorni organ, sa navedenim ponuđačem se neće zaključiti ugovor.

- z) Prijedlog odgovornoj osobi ugovornog organa za donošenje odluke o izboru ili odluke o poništenju, s obrazloženjem:** Komisija za nabavke ugovornog organa daje prijedlog direktoru Javnog preduzeća Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine društvo sa ograničenom odgovornošću Mostar da donese Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača kojom se:

Predlaže se direktoru Javnog preduzeća Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine društvo sa ograničenom odgovornošću Mostar da za nabavku usluga: „Usluge prevođenja“ donese Odluku kojom se:

- okvirni sporazum u ukupnoj vrijednosti od 69.819,75 KM sa uračunatim PDV-om dodjeljuje ponuđaču **Prevedi24 d.o.o. Sarajevo**, koji je dostavio prihvatljivu ponudu sa najnižom cijenom, nakon održane e-aukcije;
- ponuda ponuđača **Edukacioni centar „BARBADOS“ d.o.o. Sarajevo** odbacuje kao neprihvatljiva u skladu sa članom 68. stav (1) Zakona o javnim nabavkama jer ponuđač ne ispunjava kvalifikacione uslove tehničke i profesionalne sposobnosti iz člana 50. Zakona te u skladu sa članom 68. stav (4) tačka i) Zakona jer ponuda ne ispunjava zahtjeve iz tenderske dokumentacije;

Datum završetka postupka pregleda i ocjene ponuda: Komisija je završila pregled i ocjenu ponuda dana 28.08.2025. godine;

- aa) Popis priloga uz zapisnik (zahtjevi za pojašnjenjem i/ili upotpunjavanjem dokumenata i ponuda, zahtjevi za dostavom originala ili ovjerenih kopija traženih dokumenata, zahtjevi za prihvatanjem ispravke računске greške, zahtjevi za objašnjenjem neprirodno niske cijene, dostavljeni dokumenti, pojašnjenja, objašnjenja, prihvatanje ispravke, mišljenje stručne službe ugovornog organa ili stručne osobe, i sl.):**

- Izvještaj o toku i završetku e-aukcije;
- Zahtjev za ispravku računске greške 01-01-01.3-3439-11/25 AS od 19.08.2025;
- Zahtjev za ispravku računске greške 01-01-01.3-3439-12/25 AS od 19.08.2025.

- Saglasnost za ispravku računske greške 01-01.3-3439-13/25 AS od 21.08.2025.
- Saglasnost za ispravku računske greške 01-01.3-3439-14/25 AS od 21.08.2025.

bb) Ime i prezime te potpis ovlaštenih predstavnika ugovornog organa koji su izvršili pregled i ocjenu ponuda:

Članovi komisije za nabavku:

1. Adila Salčinović – predsjednik Komisije

Adila Salčinović

2. Edin Sijamić – zamjenski član Komisije

Edin Sijamić

3. Amina Muslić – član Komisije

Amina Muslić

Saglasan:

.....
Denis Lasić
Direktor

Broj: 01-01.3-3439-11/25 AS
Datum: 19.08.2025.

Za: LIBAR Agencija za poduke i prevodilaštvo
IV. brigade HVO Stjepana Radića broj 12a
88320 Ljubuški
Bosna i Hercegovina
e-mail: libar@tel.net.ba

Predmet: Saglasnost za ispravku računске greške u ponudi, traži se

Poštovani,

Prilikom računске kontrole vaše ponude za postupa javne nabavke: „**Usluge prevođenja**“ uočili smo računsku grešku, a koja utiče i na cijenu za poređenje ponuda. Naime, na stranici **4** vaše ponude, u **Obrascu za cijenu ponude** (Aneks 3) za okvirni sporazum uočena je sljedeća greška:

- u polju namijenjenom za unos ukupne cijene ponude za okvirni sporazum za period od dvije godine bez PDV-a u KM je naveden iznos 59.770,20 KM umjesto **59.770,00 KM**.

Molimo da u skladu sa članom 17. Uputstva za pripremu modela standardne tenderske dokumentacije i ponuda („Službeni glasnik BiH“, broj: 90/14 i 20/15), date saglasnost za ispravku računskih grešaka u skladu sa naprijed navedenim, najkasnije u roku od 3 (tri) dana od prijema ovog zahtjeva na e-mail: nabavke@jpautoceste.ba ili adila.salcinovic@jpautoceste.ba.

Direktor:

Denis Lasić

Prilog:

- kopije stranica ponude sa izvršenim ispravkama cijena

**OBRAZAC ZA CIJENU PONUDE
ZA OKVIRNI SPORAZUM**

ANEKS 3

Naziv Ponuđača: LIBAR agencija

Ponuda broj: D-07-33/25

R.br.	Opis usluga	Jedinica mjere	Količina	Jedinična cijena po stavci u KM bez PDV-a	Ukupna cijena po stavci u KM bez PDV-a
1.	Usluge prijevoda pisanih dokumenata (financijskih, pravnih, tehničko-građevinskih akata sa engleskog jezika na jedan od službenih jezika u BiH ili sa službenih jezika u BiH na engleski jezik bez ovjere sudskog tumača	kartica	1.250	18,00	22.500,00
2.	Usluge prijevoda pisanih dokumenata (financijskih, pravnih, tehničko-građevinskih akata sa engleskog jezika na jedan od službenih jezika u BiH ili sa službenih jezika u BiH na engleski jezik sa ovjerom sudskog tumača	kartica	500	18,50	9.250,00
3.	Usluge HITNOG prijevoda pisanih dokumenata (financijskih, pravnih, tehničko-građevinskih akata sa engleskog jezika na jedan od službenih jezika u BiH ili sa službenih jezika u BiH na engleski jezik bez ovjere sudskog tumača	kartica	600	23,00	13.800,00
4.	Usluge HITNOG prijevoda pisanih dokumenata (financijskih, pravnih, tehničko-građevinskih akata sa engleskog jezika na jedan od službenih jezika u BiH ili sa službenih jezika u BiH na engleski jezik sa ovjerom sudskog tumača	kartica	600	23,70	14.220,00
I.	Ukupna cijena ponude za okvirni sporazum za period od 2 (dvije) godine bez PDV-a u KM:				59.770,20
II.	Popust%:				0,00
III.	Ukupna cijena ponude za okvirni sporazum za period od 2 (dvije) godine s popustom bez PDV-a u KM:				59.770,00

OPŠTI USLOVI:

- Cijene moraju biti izražene u KM. Za svaku stavku u Obrascu mora se navesti jedinična cijena, u protivnom će ponuda biti odbijena kao nepravilna. Jedinične cijene ili korigovane jedinične cijene nakon provedene e-aukcije (ukoliko se uspješno provede e-aukcija i dođe do promjena cijena) su nepromjenjive.

4. 19.08.25

Broj: 01-01.3-3439-12/25 AS
Datum: 19.08.2025.

Za: Prevedi24 d.o.o. Sarajevo
Fra Anđela Zvizdovića 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
e-mail: info@prevedi24.ba

Predmet: Saglasnost za ispravku računске greške u ponudi, traži se

Poštovani,

Prilikom računске kontrole vaše ponude za postupa javne nabavke: „**Usluge prevođenja**“ uočili smo računsku grešku, a koja utiče i na cijenu za poređenje ponuda. Naime, na stranici **9** vaše ponude, u **Obrascu za ponudu** (Aneks 2) za okvirni sporazum uočena je sljedeća greška:

- u polju namijenjenom za unos PDV-a (17%) je iznos 10.144,70 KM umjesto **10.144,75 KM**;
- u polju ukupna cijena za poređenje za okvirni sporazum od 2 (dvije) godine sa PDV-om i uračunatim popustom je 69.819,70 KM umjesto **69.819,75 KM**.

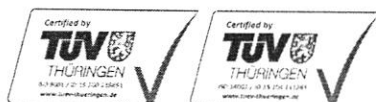
Molimo da u skladu sa članom 17. Uputstva za pripremu modela standardne tenderske dokumentacije i ponuda („Službeni glasnik BiH“, broj: 90/14 i 20/15), date saglasnost za ispravku računskih grešaka u skladu sa naprijed navedenim, najksnije u roku od 3 (tri) dana od prijema ovog zahtjeva na e-mail: nabavke@jpautoceste.ba ili adila.salcinovic@jpautoceste.ba.

Direktor:

Denis Lasić

Prilog:

- kopije stranica ponude sa izvršenim ispravkama cijena



IZJAVA PONUĐAČA

strana 2 od 3

U postupku javne nabavke koju ste pokrenuli i koja je objavljena na Portalu javnih nabavki, broj Obavještenja o nabavci: 266-1-2-99-3-~~152~~25 dana 23.07.2025. godine, dostavljamo vam ponudu i izjavljujemo sljedeće:

1. U skladu sa sadržajem i zahtjevima tenderske dokumentacije broj: 01-01.3-3439/25 AS, ovom izjavom prihvatamo njene odredbe u cijelosti, bez ikakvih rezervi ili ograničenja.
2. Ovom ponudom odgovaramo zahtjevima iz tenderske dokumentacije za pružanje usluga, u skladu sa uslovima utvrđenim u tenderskoj dokumentaciji, kriterijima i utvrđenim rokovima, bez ikakvih rezervi ili ograničenja.

3. Cijena naše ponude za **okvirni sporazum za period od 2 (dvije) godine** (bez PDV-a i popusta) je: 59, 675.00 KM.

Popust koji dajemo na cijenu ponude u iznosu od 0 % tako da cijena sa popustom i bez PDV-a iznosi 59, 675.00 KM, a PDV (17%): 10, 144.75 KM. 10.144,75 S.A. 19.08

Ukupna cijena za okvirni sporazum za period od 2 (dvije) godine sa PDV-om i uračunatim popustom iznosi: 69, 819.70 KM 69.819,75 S.A. 19.08 8095

slovima: (...šezdeset devet hiljada osamsto devedeset...) i 72.1100 KM)

U prilogu se nalazi Obrazac za cijenu naše ponude – usluge za okvirni sporazum, koji je popunjen u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije. U slučaju razlika u cijenama iz ove Izjave i Obrasca za cijenu ponude, relevantna je cijena iz Obrasca za cijenu ponude.

Napomena: Shodno članu 9. stav (7) Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponuda ("Službeni glasnik BiH" br. 90/14 i 20/15), gdje je navedeno: "Ako ponuđač nije u sistemu poreza na dodatnu vrijednost, u obrascu za ponudu, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s porezom na dodatnu vrijednost, upisuje se isti iznos kao što je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez poreza na dodatnu vrijednost, a mjesto predviđeno za upis iznosa poreza na dodatnu vrijednost ostavlja se prazno."

4. Upoznati smo i prihvatamo sva prava i obaveze utvrđene u Prijedlogu okvirnog sporazuma koji je dat u prilogu kao Aneks 6 i Nacrtu ugovora koji je dat u prilogu kao Aneksu 6.1 tenderske dokumentacije.
5. Ova ponuda važi 120 (stotinudvadeset) dana, računajući od isteka roka za prijem ponuda tj. do 11.1.12.2025. godine.
6. Ako naša ponuda bude najuspješnija u ovom postupku javne nabavke, obavezujemo se:
 - a) dostaviti dokaze o ispunjavanju kvalifikacionih uslova u pogledu lične sposobnosti koji su traženi tenderskom dokumentacijom i u roku koji je utvrđen, a za koje smo priložili Izjavu, u skladu sa uslovima propisanim ovom tenderskom dokumentacijom;
 - b) dostaviti garanciju za uredno izvršenje ugovora u skladu sa uslovima iz ove tenderske dokumentacije.

7. Podugovaranje (ukoliko ponuđač ima namjeru podugovaranja):

Naziv i sjedište podugovarača: _____

(tačan naziv i adresa sjedišta podugovarača)

i popuniti ukoliko ponuđač ima namjeru podugovaranja dio ugovora koji se namjerava podugovarati:

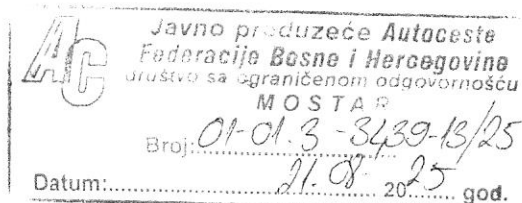
(predmet podugovora)

(vrijednost podugovora)

u iznosu od ____ % vrijednosti ugovora bez PDV-a.



Prevedi24 d.o.o. Društvo sa ograničenom odgovornošću za trgovinu i usluge



Datum: 20.08.2025.

Prima:
J.P. „Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine“ d.o.o. Mostar

Ul. Adema Buća 20, 88000 Mostar, BiH

Predmet: Suglasnost za ispravku računske greške u ponudi

Veza: Dopis broj: 01-01.3-3439-12/25 AS

Poštovani,

Ovim dajemo našu saglasnost za ispravku računske greške u skladu s navedenim u dopisu i to kako slijedi:

- u polju namijenjenom za unos PDV-a (17%) je iznos 10.144,70 KM umjesto 10.144,75 KM;
- u polju ukupna cijena za poređenje za okvirni sporazum od 2 (dvije) godine sa PDV-om i uračunatim popustom je 69.819,70 KM umjesto 69.819,75 KM.

S poštovanjem,

Amra Lutvić, direktorica



Dostavlja se:

- Naslovu
- a/a

Prevedi24 d.o.o. | Fra Andela Zvizdovića 1 | 71000 Sarajevo

ID broj: 4202455220005

Kontakt: +387 33 296 700; Fax: 033 296 701; www.prevedi24.ba; e-mail: info@prevedi24.ba



agencija za
poduke i
prevodilaštvo
LIBAR

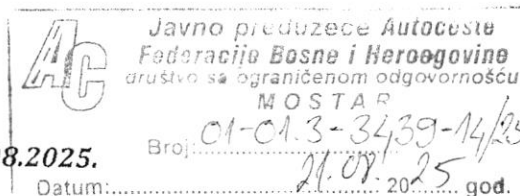


Datum: 20.08.2025.

JPAutoceste FBiH
Ul Adema Buća 20, 88000 Mostar
Email : nabavke@jpautoceste.ba
Adila.salcinovic@jpautoceste.ba

Predmet: Suglasnost na ispravku računске greške.

Veza: Vaš premet broj 01-01.3-3439-11/25 AS od 19.08.2025.



Poštovani,

Ovim putem **dajemo suglasnost na ispravke greške** kod naše ponude po javnom natječaju za usluge prevođenja Tenderska dokumentacija broj: 01-01.3-3439-1/25 AS.

Dajemo suglasnost da se na stranici 4 naše ponude u Obrascu za cijenu ponude (Aneks 3) za okvirni sporazum u polje namijenjeno za unos ukupne cijene ponude unese iznos 59.770,00 KM umjesto 59.770,20 KM, a u svemu kako je naznačio Ugovorni organ.

S poštovanjem,

Odgovorna osoba

Marija Vujica, prof



Naši dokumenti sadržavaju QR kod!

Skeniranjem QR koda, dobit ćete potvrdu validnosti sadržaja dokumenta, tako da ga usporedite s originalom!
Brza provjera: Skeniranjem QR koda moći ćete brzo i jednostavno provjeriti valjanost dokumenta putem naše web lokacije kreirane za ovu svrhu.





IZVJEŠTAJ O TOKU I ZAVRŠETKU E-AUKCIJE

Broj postupka:	266-1-2-99/25
Naziv ugovornog organa koji je objavio obavještenje:	JAVNO PREDUZEĆE AUTOCESTE FBiH D.O.O. MOSTAR
IDB/JIB ugovornog organa koji je objavio obavještenje:	4227691540005
Vrsta postupka:	Otvoreni postupak
Kriterij za dodjelu ugovora	Najniža cijena
Naziv predmeta ugovora:	Usluge prevođenja
Datum i vrijeme kreiranja izvještaja:	28.8.2025. 13:13:09

Datum i vrijeme zakazivanja e-Aukcije:	26.8.2025. 12:42:56
Predviđeno vrijeme trajanja zakazane e-Aukcije:	10

POČETNA RANG LISTA PONUĐAČA KOJI SU POZVANI DA UČESTVOJU U E-AUKCIJI

R.br.	Naziv ponuđača	IDB/JIB	Početna cijena u KM bez PDV-a	Rang
1	PREVEDI24 D.O.O. DRUŠTVO SA OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU ZA TRGOVINU I USLUGE	4202455220005	59675,00	1
2	LIBAR AGENCIJA	4372313390003	59770,00	2

TOK E-AUKCIJE

Period trajanja e-Aukcije

Početak: 28.8.2025. 13:00:00

Završetak: 28.8.2025. 13:10:00

R.br.	Naziv ponuđača	IDB/JIB	Datum i vrijeme podnošenja nove cijene	Cijena u KM bez PDV-a
-------	----------------	---------	--	-----------------------

Nije bilo podnošenja ponuda.

KONAČNA RANG LISTA PONUĐAČA KOJI SU UČESTVOVALI U E-AUKCIJI

R.br.	Naziv ponuđača	IDB/JIB	Konačna cijena u KM bez PDV-a	Umanjenje cijene	Rang
1	PREVEDI24 D.O.O. DRUŠTVO SA OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU ZA TRGOVINU I USLUGE	4202455220005	59675,00	0%	1
2	LIBAR AGENCIJA	4372313390003	59770,00	0%	2

** Označava približnu vrijednost procentualnog umanjenja nakon zaokruživanja na dvije decimale

Status e-Aukcije	Završena
------------------	----------